

- Ⓓ **Bedienungsanleitung**
Automatische Schlauchtrommel
- ⒸⒺ **Operating Instructions**
Automatic Hose Reel
- Ⓕ **Mode d'emploi**
Enrouleur de câble automatique
- ⒽⒻ **Handleiding**
Automatische slangtrommel
- Ⓘ **Istruzioni per l'uso**
Tamburo avvolgitubo automatico
- ⒹⓀ
Ⓐ **Brugsanvisning**
Automatisk slange tromle
- ⒽⓇ
Ⓐ **Upute za uporabu**
Automatski bubanj s crijevom



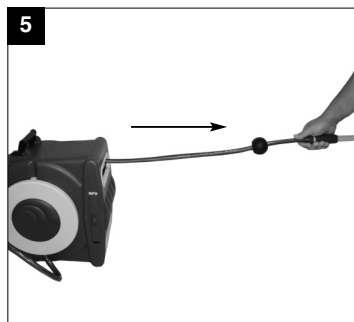
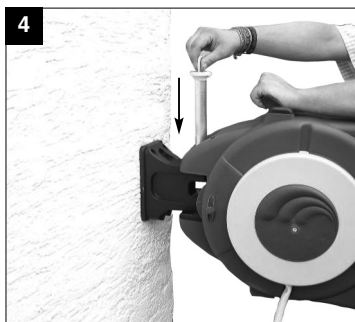
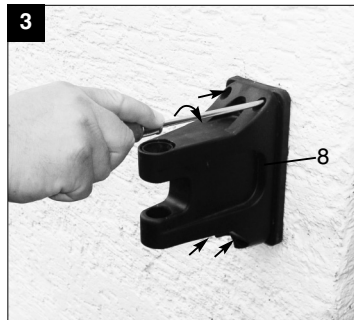
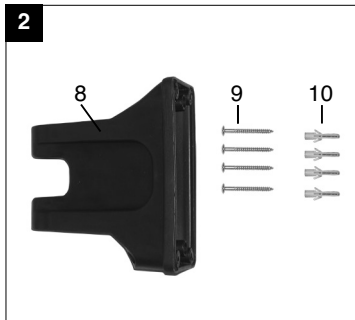
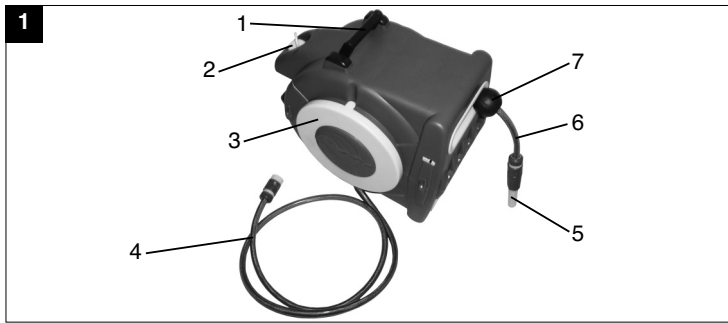
1



Art.-Nr.: 41.737.50

I.-Nr.: 01016

AST 20



Inhaltsverzeichnis

1. Anwendungsbereich
2. Sicherheitshinweise
3. Gerätebeschreibung und Lieferumfang
4. Montage
5. Betrieb
6. Technische Daten
7. Ersatzteilbestellung

1. Anwendungsbereich

Die Automatische Schlauchtrommel erleichtert das Gießen von Gartenpflanzen sowie das Reinigen von Gegenständen aller Art in Garten und Hof. Sie verhindert das Verknoten und Verdrehen des Gartenschlauchs und sorgt für eine stets saubere und ordentliche Aufbewahrung des Schlauches. Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Wir übernehmen keine Gewährleistung, wenn das Gerät in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.

2. Sicherheitshinweise:

- Nach dem Gebrauch das Wasser abstellen und den Schlauch entlasten, infolgedessen lässt sich der Schlauch leichter aufrollen.
- Der Schlauch darf nur bei einer Umgebungstemperatur von +5°C-+40°C betrieben werden. Der Schlauch darf keiner direkten Sonneneinstrahlung ausgesetzt werden. Dies könnte zu einer Beschädigung des Schlauches führen.
- Nach dem Gebrauch muss der Schlauch der Schlauchtrommel vom Wasseranschluss getrennt werden.
- Schützen Sie den Schlauch vor Öl, Hitze und scharfen Kanten.
- Wird die Schlauchtrommel nicht benötigt sollte der Schlauch immer aufgerollt sein!
- Der Zugriff von Kindern ist durch geeignete Maßnahmen zu verhindern.
- Harten Wasserstrahl nicht auf Menschen oder Tiere richten, es besteht Verletzungsgefahr.
- Verwenden Sie nur original Ersatzteile.
- Um Frostschäden zu verhindern muss der Schlauch bei Temperaturen unter +4°C komplett

entleert werden. Wenn möglich das Gerät in einem Raum mit über +4°C lagern.

- Die Automatische Schlauchtrommel darf nur für den Anschluss an Wasserleitungen mit einem maximalen Betriebsdruck von 6 bar verwendet werden.
- Benutzen Sie die Spritzdüse nur zum kurzzeitigen Absperren des Wasserflusses. Sperren Sie nach dem Gebrauch den Wasserhahn am Zulauf ab und öffnen Sie die Spritzdüse um das System nicht unnötig zu belasten.
- Achten Sie bei der Benutzung von elektrischen Pumpen, Hauswasserwerken o. ä. darauf dass diese ausreichend Druckfest sind, ansonsten benutzen Sie die Spritzdüse nicht zum Absperren des Wassers um Schäden zu vermeiden.
- Wir übernehmen keine Haftung für Schäden die durch Überdruck an Pumpen, Hauswasserwerken oder ähnlichem entstehen.
- Das Gerät darf unter keinen Umständen selbst geöffnet bzw. repariert werden, da sich im Inneren des Gehäuses Teile befinden die schwere Verletzungen verursachen können.

3. Gerätebeschreibung und Lieferumfang (Bild 1/2):

1. Tragegriff
2. Haltebolzen
3. Automatische Schlauchtrommel
4. 2m Anschluss Schlauch (mit Schnellkupplung)
5. Spritzdüse
6. Ausziehschlauch
7. Stopper für Ausziehschlauch
8. Wandhalterung
9. 4x Befestigungsschraube
10. 4x Wanddübel

4. Montage

Wählen Sie den Standort für die Montage so, dass Sie den Anschluss Schlauch mit der Schnellkupplung am nächsten Wasserhahn (Hauswasserwerk/ anderer Gartenschlauch) montieren können ohne dass dieser unter Spannung steht. Die automatische Schlauchtrommel darf nicht an Wasserleitungen ohne Wasser- /Absperrhahn angeschlossen bzw. betrieben werden.

D

- Montieren Sie die Wandhalterung (Abb. 2/Pos. 8) mit den Befestigungsschrauben (Abb. 2/Pos. 9) und Wanddübel (Abb. 2/Pos. 10) wie in Abb. 3 dargestellt. Achten Sie dabei darauf dass der Pfeil auf der Wandhalterung nach oben zeigt. Wir empfehlen eine Montagehöhe von ca. 0,7-1,2m.
- Heben Sie die automatische Schlauchtrommel am Tragegriff an die Wandhalterung und befestigen Sie diese mithilfe des Haltebolzens (Abb. 4/Pos. 2).
- Schließen Sie den Anschlussschlauch (Abb. 1/Pos. 4) am Wasserhahn an.
- Zum Aufrollen den Schlauch etwas herausziehen und dieser zieht sich selbstständig ein.
Achtung: Lassen Sie den Schlauch während des Einrollens nicht los. Dies könnte zu Schäden an Schlauch und Trommel führen.

6. Technische Daten:

Länge Anschlussschlauch:	2,0 m
Länge Ausziehschlauch:	20,0 m
Max. Arbeitsdruck:	6 bar
Schlauch-Ø:	1/2 Zoll
Gewicht:	8,5 kg

5. Betrieb

Achtung: Der Schlauch darf nur während des Betriebes unter Druck stehen. Schließen Sie nach dem Arbeiten die Wasserzuleitung und entleeren Sie den Schlauch vor dem Aufrollen.

- Ziehen Sie den Schlauch in der gewünschten Länge heraus.
Achtung: Ziehen Sie an Schlauch oder Stopper und nicht an der Spritzdüse um Schäden vorzubeugen.
Bei jeder Umdrehung der Schlauchtrommel sind 4 „Klick“-Geräusche hörbar. Im Bereich dieser Geräusche ist die Schlauchtrommel arretiert und zieht sich nicht selbstständig ein.
- Kontrollieren Sie, ob die Spritzdüse geschlossen ist und öffnen Sie anschließend die Wasserzuleitung.
- Nun ist der Schlauch einsatzbereit und sie können zu Arbeiten beginnen. Durch Drehen am Vorderteil der Spritzdüse können Sie den Wasserstrahl stufenlos zwischen kein Wasser, Sprühnebel und hartem Wasserstrahl einstellen.
- Nach erfolgter Arbeit zuerst die Spritzdüse, dann die Wasserzuleitung schließen. Vor dem Aufrollen die Spritzdüse wieder öffnen damit der verbliebene Wasserdruck entweichen kann und der Schlauch entlastet wird.

7. Ersatzteilbestellung

Bei der Ersatzteilbestellung sollten folgende Angaben gemacht werden:

- Typ des Gerätes
 - Artikelnummer des Gerätes
 - Ident- Nummer des Gerätes
 - Ersatzteil- Nummer des erforderlichen Ersatzteils
- Aktuelle Preise und Infos finden Sie unter www.isc-gmbh.info

Table of contents:

1. Scope of use
2. Safety information
3. Layout and items supplied
4. Installation
5. Operation
6. Technical data
7. Ordering spare parts

1. Scope of use

The automatic hose reel makes it easier to water garden plants and to clean all sorts of objects in gardens and yards. It prevents tangled and twisted hose pipes and allows you to store the hose properly and tidily at all times.

Please note that our equipment has not been designed for use in commercial, trade or industrial applications. Our warranty will be voided if the machine is used in commercial, trade or industrial businesses or for equivalent purposes.

2. Safety information:

- After use, turn off the water and empty the hose. This makes it easier to wind up the hose.
- The hose should be used only in an ambient temperature of +5°C to +40°C. Do not expose the hose to direct sunlight. This could damage the hose.
- After use, the hose on the hose reel must be disconnected from the water connection.
- Protect the hose from heat, oil and sharp edges.
- If the hose reel is not required, the hose should always be wound up!
- Suitable measures must be taken to keep the equipment out of the reach of children.
- Never direct a strong water jet at persons or animals – risk of injury.
- Use only original replacement parts.
- To prevent damage in freezing conditions, the hose must be emptied completely at temperatures below +4°C. If possible, store the device in a room at temperatures above +4°C.
- The automatic hose reel is designed to be connected only to water pipes with a maximum operating pressure of 6 bar.
- Use the spray nozzle to interrupt the water flow only for a short time. Turn off the water tap after use and open the spray nozzle in order not to

place the system under unnecessary strain.

- If you want to use electric pumps, home waterworks or similar equipment, make sure that these are sufficiently pressure-resistant before you use the spray nozzle to interrupt the water flow. Failure to do so may result in damage.
- We cannot accept any liability for damage which occurs due to excessive pressure in pumps and home waterworks.
- Under no circumstances should you open or repair the equipment yourself, as some parts inside the housing may cause serious injuries.

3. Layout and items supplied (Fig. 1/2):

1. Carry handle
2. Retaining pin
3. Automatic hose reel
4. 2m connecting hose (with quick-lock coupling)
5. Spray nozzle
6. Pull-out hose
7. Stopper for pull-out hose
8. Wall holder
9. 4x fixing screw
10. 4x dowel

4. Installation

Select a point of installation where you can connect the connecting hose with the quick-lock coupling to a water tap (home waterworks or other hose pipe) without the connecting hose being placed under any tension.

The automatic hose reel must not be connected to or operated together with water pipes without a water tap or stopcock.

- Mount the wall holder (Fig. 2/Item 8) with the fixing screws (Fig. 2/Item 9) and dowels (Fig. 2/Item 10) as shown in Fig. 3. Make sure that the arrow on the wall holder points upwards. We recommend a mounting height of approx. 0.7 to 1.2 m.
- Lift the automatic hose reel by its carry handle, place it on the wall mount and secure it with the retaining pin (Fig. 4/Item 2).
- Connect the connecting hose (Fig. 1/Item 4) to the water tap.

5. Operation

Important: Make sure that the hose is under pressure only during use. Turn off the water supply after use and empty the hose before winding it up.

- Pull out the hose to the desired length.
Important: To prevent damage, pull on the hose or the stopper and not on the spray nozzle. There are 4 audible clicks each time the hose reel turns one full rotation. The hose reel locks at these clicks and is not drawn in automatically.
- Check if the spray nozzle is closed and then open the water supply.
- The hose is now ready for use and you can start with your work. Infinite adjustment of the water jet from no water to fine spray to strong jet is possible by turning the front part of the spray nozzle.
- When you are finished with your work, close the spray nozzle first and then the water supply. Before you wind up the hose, open the spray nozzle again to release the remaining water pressure and take the strain off the hose.
- To wind up the hose, pull it out slightly and it will wind itself back onto the reel automatically.
Important: Do not let go of the hose while it is being wound up. This could damage the hose and reel.

6. Technical data:

Length of connecting hose:	2.0 m
Length of pull-out hose:	20.0 m
Maximum operating pressure:	6 bar
Hose diameter:	1/2 inch
Weight:	8,5 kg

7. Ordering replacement parts

Please quote the following data when ordering replacement parts:

- Type of machine
 - Article number of the machine
 - Identification number of the machine
 - Replacement part number of the part required
- For our latest prices and information please go to www.isc-gmbh.info

Table des matières :

1. Domaine d'application
2. Consignes de sécurité
3. Description de l'appareil et étendue de la livraison
4. Montage
5. Fonctionnement
6. Caractéristiques techniques
7. Commande de pièces détachées

1. Domaine d'application

L'enrouleur de câble automatique facilite l'arrosage des plantes de jardin et le nettoyage d'objets de toutes sortes dans le jardin et dans la cour. Il évite que le tuyau de jardin fasse des noeuds et qu'il se torde. Il permet de garder le tuyau toujours bien rangé et propre.

Veillez au fait que nos appareils, conformément à leur affectation, n'ont pas été construits pour être utilisés dans un environnement professionnel, industriel ou artisanal. Nous déclinons toute responsabilité si l'appareil est utilisé professionnellement, artisanalement ou dans des sociétés industrielles, tout comme à toute activité équivalente.

2. Consignes de sécurité :

- Après utilisation, mettez l'eau hors circuit et détendez le tuyau, le tuyau sera alors plus facile à enrouler.
- Le tuyau peut uniquement être utilisé à une température ambiante de +5°C à +40°C. N'exposez pas le tuyau aux rayons directs du soleil. Cela pourrait détériorer le tuyau.
- Après utilisation, déconnectez le tuyau de l'enrouleur de câble du prise d'eau.
- Protégez le tuyau contre l'huile, la chaleur et les arêtes vives.
- Lorsque vous n'utilisez pas l'enrouleur de câble, le tuyau doit toujours être enroulé !
- Il faut interdire l'accès aux enfants par des mesures adéquates.
- Ne dirigez pas le jet d'eau fort sur des personnes ou animaux, risques de blessure.
- Utilisez exclusivement des pièces originales.
- Pour éviter les dégâts dus au gel, le tuyau doit être entièrement vidé lorsque les températures tombent à moins de +4°C. Si possible, conservez l'appareil dans une salle dont la

température est supérieure à +4°C.

- L'enrouleur de câble automatique peut uniquement être utilisé pour le raccordement de canalisations d'eau avec une pression de service maximale de 6 bars.
- Utilisez la buse de pulvérisation uniquement pour couper brièvement le flux de l'eau. Après l'utilisation, fermez le robinet d'eau au niveau de l'alimentation et ouvrez la buse de pulvérisation pour ne pas charger le système inutilement.
- Veillez, pendant l'utilisation de pompes électriques, de systèmes domestiques de distribution d'eau ou autres, à ce qu'ils soient suffisamment résistants à la pression, sinon, n'utilisez pas la buse de pulvérisation pour couper l'eau, cela évitera des dommages.
- Nous déclinons toute responsabilité pour des dommages issus de la surpression sur des pompes, des systèmes domestiques de distribution d'eau ou d'autres objets du même genre.
- Vous ne devez jamais ouvrir l'appareil ni le réparer de vous-même. Certaines pièces qui se trouvent à l'intérieur du boîtier peuvent entraîner de très graves blessures.

3. Description de l'appareil et étendue de la livraison (fig 1/2) :

1. Poignée
2. Boulon de fixation
3. Enrouleur de câble automatique
4. 2 m de tuyau flexible de raccordement (avec raccord rapide)
5. Buse de pulvérisation
6. Tuyau à tirer
7. Stoppeur pour le tuyau à tirer
8. Fixation murale
9. 4x vis de fixation
10. 4x douilles murales

4. Montage

Sélectionner l'endroit du montage de manière que le tuyau flexible de raccordement puisse être monté sur le prochain robinet d'eau (système domestique de distribution d'eau/ autre tuyau de jardin) sans qu'il ne soit sous tension.

L'enrouleur de câble automatique ne doit pas être raccordé à des canalisations sans robinet d'eau /robinet d'arrêt ni les utiliser.

- Montez la fixation murale (fig. 2/rep. 8) avec les vis de fixation (fig. 2/ rep. 9) et les douilles murales (fig. 2/ rep. 10) comme représenté en fig. 3. Veillez ce faisant, à ce que la flèche soit tournée vers la fixation murale, vers le haut. Nous recommandons une hauteur de montage d'env. 0,7-1,2 m.
- Soulevez l'enrouleur de câble automatique par la poignée sur la fixation murale et attachez-le avec le boulon de fixation (fig. 4/ rep. 2).
- Fermez le tuyau flexible de raccordement (fig. 1/rep. 4) sur le robinet d'eau.

5. Fonctionnement

Attention : Le tuyau le tuyau doit uniquement être sous pression pendant que vous vous en servez. Après le travail, fermez l'alimentation en eau et videz le tuyau avant de l'enrouler.

- Tirez le tuyau jusqu'à obtenir la longueur voulue.
Attention : Tirez sur le tuyau ou le stoppeur, mais pas par la buse de pulvérisation afin d'éviter tout dommage.
A chaque tour de l'enrouleur de câble, on entend quatre fois un bruit de clic. Aux endroits où l'on entend ce bruit, l'enrouleur de câble est arrêté et ne s'enroule pas automatiquement.
- Contrôlez si la buse de pulvérisation est bien fermée et ouvrez ensuite l'alimentation en eau.
- A présent, le tuyau est prêt et vous pouvez commencer à travailler. En tournant la partie avant de la buse, vous pouvez régler le jet d'eau en continu de pas d'eau, pulvérisation à jet d'eau fort.
- Une fois le travail terminé, fermez tout d'abord la buse de pulvérisation, puis la conduite d'eau. Avant d'enrouler le tuyau, ouvrez une nouvelle fois la buse pour faire s'échapper l'eau qui reste dans le tuyau et ainsi le décharger.
- Pour l'enrouler, tirez un peu le tuyau, il s'enroulera alors automatiquement.
Attention : ne lâchez pas le tuyau pendant qu'il s'enroule. Cela pourrait entraîner un endommagement du tuyau et du tambour.

6. Caractéristiques techniques :

Longueur du tuyau flexible de raccordement :	2,0 m
Longueur du tuyau à tirer :	20,0 m
Pression de service maxi. :	6 bars
Diamètre du tuyau :	1/2 pouce
Poids :	8,5 kg

7. Commande de pièces de rechange

Pour les commandes de pièces de rechange, veuillez indiquer les références suivantes:

- Type de l'appareil
 - No. d'article de l'appareil
 - No. d'identification de l'appareil
 - No. de pièce de rechange de la pièce requise
- Vous trouverez les prix et informations actuelles à l'adresse www.isc-gmbh.info

Inhoudsopgave:

1. Toepassingsgebied
2. Veiligheidsinstructies
3. Beschrijving van het gereedschap en omvang van de levering
4. Montage
5. Gebruik
6. Technische gegevens
7. Bestellen van wisselstukken

1. Toepassingsgebied

De automatische slangtrommel vergemakkelijkt het gieten van tuinplanten alsmede het schoonmaken van voorwerpen van welke soort dan ook in tuin en hof. Zij voorkomt dat de tuinslang in de knoop raakt en verdraait en zorgt ervoor dat de slang steeds schoon en netjes wordt bewaard.

Wij wijzen erop dat onze gereedschappen overeenkomstig hun bestemming niet geconstrueerd zijn voor commercieel, ambachtelijk of industrieel gebruik. Wij geven geen garantie indien het gereedschap in ambachtelijke of industriële bedrijven alsmede bij gelijk te stellen activiteiten wordt gebruikt.

2. Veiligheidsinstructies:

- Na gebruik de waterkraan dichtdraaien en de slang ontlasten zodat de slang gemakkelijker kan worden opgewonden.
- De slang mag enkel bij een omgevingstemperatuur van +5° C tot +40° C worden gebruikt. De slang mag niet aan direct zonlicht worden blootgesteld. Dit zou tot een beschadiging van de slang kunnen leiden.
- Na gebruik moet de slang van de slangtrommel van de wateraansluiting worden gescheiden.
- Bescherm de slang tegen olie, hitte en scherpe kanten.
- Hebt u de slangtrommel niet nodig moet de slang steeds opgewonden zijn!
- De toegang door kinderen dient door gepaste maatregelen te worden voorkomen.
- De volle waterstraal niet op mensen of dieren richten, er bestaat lichamelijk gevaar.
- Gebruik enkel originele wisselstukken.
- Om vorstschade te voorkomen dient de slang bij temperaturen onder +4° C helemaal leeg te worden gemaakt. Indien mogelijk het

gereedschap in een ruimte met meer dan +4° C bergen.

- De automatische slangtrommel mag enkel voor de aansluiting op waterleidingen met een maximale werkdruk van 6 bar worden gebruikt.
- Gebruik de sproeikop alleen om de waterstroom kort te onderbreken. Draai na gebruik de waterkraan aan de toevoerleiding dicht en draai de sproeikop open teneinde het systeem niet onnodig te belasten.
- Let bij gebruik van elektrische pompen, automatische watervoorzieningsinstallaties of iets dergelijks erop dat deze voldoende drukvast zijn, anders gebruik de sproeikop niet om het water af te sluiten om schade te voorkomen.
- Wij zijn niet aansprakelijk voor schade die te wijten is aan overdruk op pompen, automatische watervoorzieningsinstallaties of iets dergelijks.
- Het gereedschap mag geenszins zelf worden geopend of hersteld omdat er zich binnen in de behuizing onderdelen bevinden die zware lichamelijke letsels kunnen veroorzaken.

3. Beschrijving van het gereedschap en omvang van de levering (fig. 1/2):

1. Draaggreep
2. Bevestigingsbout
3. Automatische slangtrommel
4. 2 m aansluitslang (met snelkoppeling)
5. Sproeikop
6. Uittrekslang
7. Stopper voor uittrekslang
8. Wandhouder
9. 4 x bevestigingsschroef
10. 4 x wandplug

4. Montage

Kies de standplaats voor de montage zodat u de aansluitslang met de snelkoppeling op de dichtstbijzijnde waterkraan (automatische watervoorzieningsinstallatie/andere tuinslang) kan monteren zonder dat die onder spanning komt te staan.

De automatische slangtrommel mag niet op waterleidingen zonder water-/afsluitkraan worden aangesloten of gebruikt.

- Monteer de wandhouder (fig. 2, pos. 8) met de bevestigingsschroeven (fig. 2, pos. 9) en

wandpluggen (fig. 2, pos. 10) zoals voorgesteld in fig. 3. Let wel dat de pijl op de wandhouder omhoog wijst. Wij bevelen een montagehoogte van ca. 0,7 tot 1,2 m aan.

- Hef de automatische slangtrommel aan de draaggreep op de wandhouder en maak deze vast met behulp van de bevestigingsbout (fig. 4, pos. 2).
- Sluit de aansluitslang (fig. 1 pos. 4) aan op de waterkraan.

5. Gebruik

Let op! De slang mag alleen tijdens het gebruik onder druk staan. Draai na het werken de waterkraan van de watertoevoerleiding dicht en maak de slang vóór het opwinden leeg.

- Trek de slang in de gewenste lengte uit.
Let op! Trek aan de slang of stopper en niet aan de sproeikop om schade te voorkomen. Bij elke omwenteling van de slangtrommel zijn 4 klikgeluiden hoorbaar. In het gebied van deze geluiden is de slangtrommel gearrêteerd en gaat de slang niet automatisch naar binnen worden getrokken.
- Controleer of de sproeikop dichtgedraaid is en draai daarna de waterkraan van de watertoevoerleiding open.
- De slang is nu gebruiksklaar en u kan beginnen werken. Door draaien aan het voorste gedeelte van de sproeikop kan u de waterstraal traploos instellen tussen geen water, sproeinevel en volle waterstraal.
- Aan het einde van het werk eerst de sproeikop dan de waterkraan van de watertoevoerleiding dichtdraaien. Voor het opwinden de sproeikop opnieuw opendraaien zodat de resterende waterdruk kan ontsnappen en de slang wordt ontlast.
- Voor het opwinden de slang wat uittrekken; de slang zal dan automatisch naar binnen worden getrokken.
Let op! Laat de slang tijdens het opwinden niet los. Dit zou tot een beschadiging van de slang en de trommel kunnen leiden.

6. Technische gegevens:

Lengte aansluitslang:	2,0 m
Lengte uittrekslang:	20,0 m
Max. werkdruk:	6 bar
Slang-Ø:	1/2 duim
Gewicht:	8,5 kg

7. Bestellen van wisselstukken

Gelieve bij het bestellen van wisselstukken volgende gegevens te vermelden:

- Type van het toestel
 - Artikelnummer van het toestel
 - Ident-nummer van het toestel
 - Wisselstuknummer van het benodigd stuk
- Actuele prijzen en info vindt u terug onder www.isc-gmbh.info

Indice

1. Settore d'impiego
2. Avvertenze di sicurezza
3. Descrizione dell'apparecchio ed elementi forniti
4. Montaggio
5. Esercizio
6. Caratteristiche tecniche
7. Ordinazione dei pezzi di ricambio

1. Settore d'impiego

Il tamburo avvolgitubo automatico rende più facile annaffiare le piante del giardino e la pulizia di oggetti di ogni tipo in giardino ed in cortile. Esso impedisce che il tubo di gomma non si avvolga in modo corretto e provvede a conservarlo sempre in modo ordinato e pulito. Tenete presente che i nostri apparecchi non sono stati costruiti per l'impiego professionale, artigianale o industriale. Non ci assumiamo alcuna garanzia quando l'apparecchio viene usato in imprese commerciali, artigianali o industriali, o in attività equivalenti.

2. Avvertenze di sicurezza

- Dopo l'uso chiudete l'acqua e scaricate il tubo flessibile, così è più facile avvolgerlo.
- Il tubo flessibile deve essere usato solo ad una temperatura ambiente di +5°C-+40°C. Il tubo flessibile non deve essere esposto direttamente ai raggi solari. Ciò potrebbe causare danni al tubo.
- Dopo l'uso il tubo flessibile del tamburo avvolgitubo deve venire separato dall'attacco dell'acqua.
- Proteggete il tubo flessibile dall'olio, dal calore e dagli spigoli vivi.
- Se il tamburo avvolgitubo non viene usato, il tubo flessibile deve essere sempre avvolto!
- Tramite misure appropriate tenete l'apparecchio lontano dalla portata dei bambini.
- Non dirigete il forte getto dell'acqua verso persone od animali, sussiste pericolo di lesioni.
- Usate solamente pezzi di ricambio originali.
- Per evitare danni dovuti al gelo il tubo flessibile deve essere svuotato completamente in caso di temperature inferiori a +4°C. Se possibile tenere l'apparecchio in un locale con più di +4°C.
- Il tamburo avvolgitubo automatico deve essere

usato solo per il collegamento a tubazioni dell'acqua con una pressione max. di esercizio di 6 bar.

- Usate l'ugello di spruzzo solo per interrompere brevemente il getto dell'acqua. Dopo l'uso chiudete il rubinetto dell'acqua di alimentazione e aprite l'ugello di spruzzo per non sottoporre il sistema a pressione se ciò non è necessario.
- Nell'usare le pompe elettriche, le centraline idriche domestiche o simili fate attenzione che presentino una resistenza sufficiente alla pressione, altrimenti per evitare danni non usate l'ugello di spruzzo per chiudere l'acqua.
- Non ci assumiamo alcuna responsabilità per danni che derivino da una pressione eccessiva in pompe, centraline idriche o simili.
- L'apparecchio non deve venire aperto o riparato in nessun caso dagli utilizzatori dato che al suo interno si trovano delle parti che possono causare gravi lesioni.

3. Descrizione dell'apparecchio ed elementi forniti (Fig. 1/2)

1. Maniglia
2. Perno di sostegno
3. Tamburo avvolgitubo automatico
4. Tubo flessibile di raccordo lungo 2 m (con attacco rapido)
5. Ugello di spruzzo
6. Tubo flessibile da estrarre
7. Arresto per il tubo flessibile da estrarre
8. Supporto da parete
9. 4 x viti di fissaggio
10. 4x tasselli per parete

4. Montaggio

Scegliete il luogo di montaggio in modo che possiate montare il tubo di collegamento con l'attacco rapido al rubinetto più vicino (centralina idrica / altro tubo da giardino) senza che questo sia sottoposto a tensione.

Il tamburo avvolgitubo automatico non deve essere collegato a o fatto funzionare con tubazioni dell'acqua senza rubinetto di intercettazione.

- Montate il supporto a parete (Fig. 2/Pos. 8) con le viti di fissaggio (Fig. 2/ Pos.9) e i tasselli per parete (Fig. 2/ Pos. 10) come indicato nella Fig. 3. In questo fate attenzione che la freccia sul



supporto per parete indichi verso l'alto.
Consigliamo un'altezza di montaggio di ca. 0,7-1,2 m.

- Sollevate il tamburo avvolgitubo automatico verso il supporto a parete tenendolo per la maniglia e fissatelo con l'aiuto del perno di sostegno (Fig. 4/ Pos. 2).
- Collegate il tubo di collegamento (Fig. 1/Pos. 4) al rubinetto dell'acqua.

5. Esercizio

Attenzione: il tubo flessibile deve essere sotto pressione solo durante l'esercizio. Dopo aver terminato il lavoro chiudete la tubazione di alimentazione dell'acqua e svuotate il tubo prima di avvolgerlo.

- Sfilate il tubo per la lunghezza desiderata.
Attenzione: tirate afferrando il tubo o l'arresto e non l'ugello di spruzzo per evitare danni.
Ad ogni giro completo del tamburo avvolgitubo si sente 4 volte un "clic". Nell'ambito di tali rumori il tamburo avvolgitubo è fermato e non si avvolge da solo.
- Controllate che l'ugello di spruzzo sia chiuso e poi aprite la tubazione di alimentazione.
- Ora il tubo è pronto per l'uso e potete iniziare a lavorare. Ruotando la parte anteriore dell'ugello di spruzzo potete regolare in continuo il getto dell'acqua da zero a nebulizzazione e forte getto d'acqua.
- Una volta terminato il lavoro chiudete prima l'ugello di spruzzo e poi la tubazione di alimentazione. Prima di avvolgere il tubo aprire di nuovo l'ugello di spruzzo in modo che la rimanente pressione dell'acqua possa essere eliminata ed il tubo non sia più sottoposto ad essa.
- Per avvolgere il tubo tirarlo leggermente: esso si avvolge poi da solo.
Attenzione: non mollate il tubo flessibile mentre si avvolge, perché ciò potrebbe causare danni al tubo e al tamburo.

6. Caratteristiche tecniche

Lunghezza tubo di collegamento:	2,0 m
Lunghezza tubo di estrazione:	20,0 m
Pressione max. di esercizio:	6 bar
Ø tubo flessibile:	1/2 pollice
Peso:	8,5 kg

7. Commissione dei pezzi di ricambio

Volendo commissionare dei pezzi di ricambio, si dovrebbe dichiarare quanto segue:

- modello dell'apparecchio
- numero dell'articolo dell'apparecchio
- numero d'ident. dell'apparecchio
- numero del pezzo di ricambio del ricambio necessitato.

Per i prezzi e le informazioni attuali si veda www.isc-gmbh.info

Indholdsfortegnelse:

1. Anvendelsesområde
2. Sikkerhedsanvisninger
3. Produktbeskrivelse og leveringsomfang
4. Samling
5. Brug af slangetromlen
6. Tekniske data
7. Bestilling af reservedele

1. Anvendelsesområde

Den automatiske slangetromle er et praktisk redskab til vanding af haveplanter og rengøring af diverse genstande i haven, på gårdspladsen osv. Tromlen forhindrer, at haveslangen snor sig og knuder sammen og sikrer, at slangen opbevares ordentligt og velbeskyttet.

Bemærk, at vore produkter ikke er konstrueret til erhvervsmæssig, håndværksmæssig eller industriel brug. Vi fraskriver os ethvert ansvar, såfremt produktet anvendes i erhvervsmæssigt, håndværksmæssigt, industrielt eller lignende øjemed.

2. Sikkerhedsanvisninger:

- Efter brug slukkes for vandet, og slangen aflastes, hvilket gør det nemmere at rulle slangen op.
- Slangen må kun benyttes i temperaturområdet +5°C-+40°C. Slangen må ikke udsættes for direkte sollys. Det vil kunne beskadige slangen.
- Efter brug skal slangen til slangetromlen frakobles vandtilslutningen.
- Beskyt slangen mod varme, olie og skarpe kanter.
- Hvis slangetromlen ikke behøves, skal slangen være rullet op!
- Hold slangetromlen uden for børns rækkevidde.
- Ret ikke vandstrålen direkte mod mennesker eller dyr, da en kraftig vandstråle kan forårsage legemsbeskadigelse.
- Brug kun originale reservedele.
- Ved temperaturer under +4°C skal slangen tømmes helt for at undgå frostskaader. Om muligt opbevares slangetromlen i et rum med over +4°C.
- Den automatiske slangetromle må kun tilsluttes vandledninger med et maksimalt driftstryk på 6 bar.

- Brug kun sprøjtedyse til kortvarig blokering af vandflowet. Efter brug spærres vandhanen af ved tillobet, og sprøjtedyse åbnes, så systemet ikke belastes unødigt.
- Ved brug af elektriske pumper, husvandværk o.lign. skal du være opmærksom på, at disse skal være tilstrækkeligt tryktætte; sprøjtedyse må ellers ikke benyttes til at spærre af for vandet med, da dette kan medføre beskadigelse.
- Vi fraskriver os ansvaret for skader, som måtte opstå som følge af overtryk i pumper, husvandværk eller lignende.
- Du må under ingen omstændigheder åbne eller foretage udbedringer på slangetromlen, da der indvendigt i huset findes dele, som kan forårsage svære kvæstelser.

3. Produktbeskrivelse og leveringsomfang (fig. 1/2):

1. Bæregreb
2. Samlingsbolt
3. Automatisk slangetromle
4. 2m tilslutningslange (med lynkobling)
5. Sprøjtedyse
6. Udtræksslange
7. Stopper til udtræksslange
8. Vægholder
9. 4x fastspændingsskrue
10. 4x vægdyvel

4. Samling

Vælg et egnet sted til samling af slangetromlen, dvs. at tilslutningslangen med lynkobling skal kunne sættes til den nærmeste vandhane (husvandværk/ anden haveslange) uden at være i spænd. Den automatiske slangetromle må ikke benyttes til vandledninger uden vand- /spærrehane.

- Monter vægholderen (fig. 2/pos. 8) med fastgørelsesskruer (fig. 2/ pos.9) og vægdyvler (fig. 2/ pos. 10) som vist på fig. 3. Bemærk, at pilen på vægholderen skal pege opad. Vi anbefaler en monteringshøjde på ca. 0,7-1,2m.
- Løft den automatiske slangetromle i bæregrebet og op på vægholderen, og fastgør denne ved hjælp af samlingsbolt (fig. 4/ pos. 2).



- Sæt tilslutningsslangen (fig. 1/pos. 4) på vandhanen.

5. Brug af slangetromlen

Vigtigt: Slangen må kun være under tryk, når den er i brug. Luk for vandtilførslingen, når du er færdig med at vande/rengøre, og tøm slangen for vand, inden du ruller den op.

- Træk slangen ud til den ønskede længde.
Vigtigt: Træk i selve slangen eller stopperen og ikke i sprøjtedysen, da denne vil kunne tage skade.
Hver gang slangetromlen drejes en omgang, høres 4 „klik“-lyde. Ved disse klik er slangetromlen fikseret og trækker sig ikke ind automatisk.
- Kontroller, at sprøjtedysen er lukket, og luk op for vandtilførslingen.
- Slangen er nu klar til brug, og du kan begynde arbejdet. Ved at dreje på den forreste del af dysen kan du indstille vandstrålen trinløst mellem ingen vand, forstøver og hård vandstråle.
- Når du er færdig med at vande/rengøre, lukker du først for sprøjtedysen og derefter for vandtilførslingen. Inden oprulning skal du åbne sprøjtedysen igen, så det resterende vandtryk kan slippe ud og slangen aflastes.
- For at rulle slangen op trækkes den lidt ud, hvorefter den trækker sig ind af sig selv.
Vigtigt: Slip ikke slangen, mens den ruller op. Slange og tromle vil kunne tage skade.

6. Tekniske data:

Længde tilslutningsslange:	2,0 m
Længde udtræksslange:	20,0 m
Maks. arbejdsdruk:	6 bar
Slange-Ø:	1/2 tomme
Vægt:	8,5 kg

7. Bestilling af reservedele

Ved bestilling af reservedele skal følgende oplyses:

- Savens type.
 - Savens artikelnummer.
 - Savens identifikationsnummer.
 - Nummeret på den nødvendige reservedel.
- Aktuelle priser og øvrige oplysninger finder du på internetadressen www.isc-gmbh.info

Sadržaj:

1. Područje primjene
2. Sigurnosne upute
3. Opis uređaja i opseg isporuke
4. Montaža
5. Pogon
6. Tehnički podaci
7. Narudžba rezervnih dijelova

1. Područje primjene

Automatski bubanj s crijevom olakšava zalijevanje vrtnih biljaka kao i čišćenje predmeta svih vrsta u vrtu i dvorištu. On sprječava zauznavanje i izvrtanje crijeva za vrt i omogućava čisto i propisno čuvanje crijeva.

Molimo da obratite pažnju na to da naši uređaji nisu konstruirani za korištenje u komercijalne svrhe niti u obrtu i industriji. Ne preuzimamo jamstvo ako se uređaj koristi u obrtničkim ili industrijskim pogonima, kao i u sličnim djelatnostima.

2. Sigurnosne napomene:

- Nakon uporabe isključite vodu i ispraznite crijevo kako bi se moglo lakše namotati.
- Crijevo se smije koristiti samo pri temperaturi okoline od +5 °C-+40 °C. Ne izlažite ga direktnom sunčevom zračenju. To može uzrokovati oštećenja crijeva.
- Nakon uporabe crijevo se mora odvojiti od priključka vode.
- Zaštitite crijevo od vrućine, ulja i oštih rubova.
- Ako ne koristite bubanj s crijevom, crijevo bi uvijek moralo biti namotano!
- Prikladnim mjerama potrebno je spriječiti pristup djece
- Tvrdi mlaz vode nikad ne usmjeravajte na ljude niti životinje.
- Koristite samo originalne rezervne dijelove.
- Da biste spriječili oštećenja od mraza crijevo uvijek morate u cijelosti isprazniti kod temperatura manjih od +4 °C. Po mogućnosti uređaj skladištite u prostoriji na temperaturi većoj od +4 °C.
- Automatski bubanj s crijevom smije se koristiti za priključak na vodovod s maksimalnim pogonskim tlakom od 6 bara.
- Mlaznicu za prskanje koristite samo za kratkoročno zatvaranje protoka vode. Nakon

uporabe zatvorite slavinu za vodu na dotoku i otvorite mlaznicu za prskanje kako se sustav ne bi nepotrebno opteretio.

- Kod korištenja električnih pumpi, kućnih vodovoda i sl. pripazite na to da budu otporni na tlak, u suprotnom mlaznice za prskanje nemojte koristiti za zatvaranje vode kako biste spriječili oštećenja.
- Ne preuzimamo jamstvo za nesreće ili štete nastale zbog prevelikog tlaka na pumpama, kućnim vodovodima ili slično.
- Uređaj ni u kojem slučaju ne smijete otvarati ni popravljati jer se u unutrašnjosti kućišta nalaze dijelovi koji mogu uzrokovati teška ozljeđivanja.

3. Opis uređaja i opseg isporuke (sl. 1/2):

1. Ručka za nošenje
2. Pridržni svornjak
3. Automatski bubanj s crijevom
4. 2m priključnog crijeva (s brzom spojkom)
5. Mlaznica za prskanje
6. Crijevo za izvlačenje
7. Zaustavljač crijeva
8. Zidni držač
9. 4 pričvrtna vijka
10. 4 tipla za zid

4. Montaža

Mjesto za montažu odaberite tako da priključno crijevo možete montirati s brzom spojkom na obližnju slavinu za vodu (kućni vodovod/ drugo vrtno crijevo) koja nije stalno otvorena.

Automatski bubanj s crijevom ne smije se koristiti na priključcima bez slavine za vodu/zapornog ventila.

- Montirajte zidni držač (sl. 2/poz. 8) s pričvrtnim vijcima (sl. 2/ poz.9) i tiplima za zid (sl. 2/ poz. 10) kao što je prikazano na sl. 3. Pri tome pripazite da strelica na zidnom držaču pokazuje prema gore. Preporučujemo visinu montaže od oko 0,7-1,2m.
- Automatski bubanj s crijevom podignite za ručku za nošenje na zidni držač i pričvrstite ga pomoću pridržnog svornjaka (sl. 4/ poz. 2).
- Priključite crijevo (sl. 1/poz. 4) na slavinu za vodu.



5. Pogon

Pozor: Crijevu smije biti pod tlakom samo tijekom rada. Nakon rada priključite dovod za vodu i prije namatanja ispraznite crijevo.

- Izvucite crijevo na željenu dužinu.
Pozor: Povlaćite za crijevo ili zaustavljač a ne za mlaznicu za prskanje kako biste preventivno spriječili oštećenja
Kod svakog okreta bubnja s crijevom mogu se čuti 4 klika. U području tog zvuka bubanj s crijevom je aretiran i ne može se samostalno povući.
- Provjerite je li mlaznica za prskanje zatvorena i otvorite dovod vode.
- Sad je crijevo spremno i možete početi s radom. Okretanjem prednjeg dijela mlaznice možete kontinuirano podešavati mlaz vode od stupnja bez vode, zatim vodene maglice pa sve do jakog mlaza vode.
- Nakon obavljenog posla prvo zatvorite mlaznicu, zatim dovod vode. Prije namatanja ponovno otvorite mlaznicu za prskanje tako da nestane preostali tlak vode i crijevo isprazni.
- Da biste namotali crijevo malo ga izvucite i ono će se tada automatski uvlačiti.
Pozor: Nemojte pustiti crijevo tijekom namatanja. To može uzrokovati oštećenja crijeva i bubnja.

6. Tehnički podaci:

Dužina priključnog crijeva:	2,0 m
Dužina crijeva za izvlačenje:	20,0 m
Maks. Radni tlak:	6 bara
Promjer crijeva :	1/2 dj cola
Težina:	8,5 kg

7. Naručivanje rezervnih dijelova

Prilikom naručivanja rezervnih dijelova su potrebni sljedeći podaci:

- Tip uređaja
 - Broj artikla uređaja
 - Ident. broj uređaja
 - Broj potrebnog rezervnog dijela
- Aktualne cijene i informacije potražite na web-adresi www.isc-gmbh.info

ISC GmbH
Eschenstraße 6
D-94405 Landau/Isar

Konformitätserklärung



- ① erklrt folgende Konformitt gem EU-Richtlinie und Normen fr Artikel
② declares conformity with the EU Directive and standards marked below for the article
③ dclare la conformit sivant selon la directive CE et les normes concernant l'article
④ verklaart de volgende conformiteit in overeenstemming met de EU-richtlijn en normen voor het artikel
⑤ declara la siguiente conformidad a tenor de la directiva y normas de la UE para el artculo
⑥ declara a seguinte conformidade de acordo com a directiva CE e normas para o artigo
⑦ frklarar fljande verensstmmelse enl. EU-direktiv och standarder fr artikeln
⑧ ilmoittaa seuraavaa Euroopan unionin direktiivien ja normien mukaista yhdenmukaisuutta tuotteelle
⑨ erklrer herved folgende samsvar med EU-direktiv og standarder for artikkel
⑩ заявляет о соответствии товара следующим директивам и нормам ЕС
⑪ izjavljuje sljedeu uskladenost s odredbama i normama EU za artiki.
⑫ declar urmtoarea conformitate cu linia directoare CE si normele valabile pentru articolul.
⑬ rn ile ilgili olarak AB Ynetmelikleri ve Normları gereğince aaddaki uygunluk aıkla masını sunar.
⑭ hlnn n kdnn smfonias smfonias me n n n n EE kai ta prtupo gia to prin

- ① dichiara la seguente conformit secondo la direttiva UE e le norme per l'articolo
② attesterer folgende verensstmmelse i henhold til EU-direktiv og standarder for produkt
③ prohlauje nsledujici shodu podle smrnice EU a norem pro vrobek.
④ a kvetkez konformitst jelenti ki a termkek re vonatkoz EU-irnyvonalak s normk szerint
⑤ pojasnjuje sledeu skladnost po smernici EU in normah za artikel.
⑥ deklaruje zgodnosu wymienionego ponizej artykuu z nastpujcymi normami na podstawie dyrektywy WE.
⑦ vydva nasledujuce prehlsenie o zhode podla smernice EU a noriem pre vrobok.
⑧ дeкларира следното съответствие съгласно директивите и нормите на ЕС за продукта.
⑨ заявляе про вдповdnost zгідно з Директивою ЄС та стандартами, чинними для даного товару
⑩ deklarueirb vastavuse jrgnevalele EL direktiivi dele ja normidele
⑪ deklaruoja atitikt pagal ES direktyvas ir normas straipsniui
⑫ izjavljuje sledeu konformitet u skladu s odredbom EZ i normama za artiki
⑬ Atbilstības sertifikts apliecina zemk minto preu atbilstību ES direktivm un standartiem
⑭ Samrmleyfirfring stafestir eftirfarandi samrmi samkvmt reglum Evrópuendalagins og stdium fyrir vtur

Automatischer Schlauchaufroller AST 20

- ☒ 98/37/EG ☐ 87/404/EWG
☐ 73/23/EWG_93/68/EEC ☐ R&TTED 1999/5/EG
☐ 97/23/EG ☐ 2000/14/EG:
☐ 89/336/EWG_93/68/EEC ☐ 95/54/EG:
☐ 90/396/EWG ☐ 97/68/EG:
☐ 89/686/EWG

EN 292-2; EN 294

Landau/Isar, den 08.09.2006

Weichsgartner
General-Manager

Sievers
Product-Management

Art.-Nr.: 41.737.50 L-Nr.: 01016
Subject to change without notice

Archivierung: 4173750-21-4155050

GARANTIEURKUNDE

Auf das in der Anleitung bezeichnete Gerät geben wir 2 Jahre Garantie, für den Fall, dass unser Produkt mangelhaft sein sollte. Die 2-Jahres-Frist beginnt mit dem Gefahrenübergang oder der Übernahme des Gerätes durch den Kunden. Voraussetzung für die Geltendmachung der Garantie ist eine ordnungsgemäße Wartung entsprechend der Bedienungsanleitung sowie die bestimmungsgemäße Benutzung unseres Gerätes.

Selbstverständlich bleiben Ihnen die gesetzlichen Gewährleistungsrechte innerhalb dieser 2 Jahre erhalten. Die Garantie gilt für den Bereich der Bundesrepublik Deutschland oder der jeweiligen Länder des regionalen Hauptvertriebspartners als Ergänzung der lokal gültigen gesetzlichen Vorschriften. Bitte beachten Sie Ihren Ansprechpartner des regional zuständigen Kundendienstes oder die unten aufgeführte Serviceadresse.

ISC GmbH · International Service Center
Eschenstraße 6 · D-94405 Landau/Isar (Germany)
Info-Tel. 0180-5 120 509 · Telefax 0180-5 835 830
Service- und Infoserver: <http://www.isc-gmbh.info>

- ⑩ Technische Änderungen vorbehalten
- ⑩ Technical changes subject to change
- ⑩ Sous réserve de modifications
- ⑩ Technische wijzigingen voorbehouden
- ⑩ Der tages forbehold for tekniske ændringer
- ⑩ Con riserva di apportare modifiche tecniche
- ⑩ Zadržavamo pravo na tehnične izmjene.

F GARANTIE

Nous fournissons une garantie de 2 ans pour l'appareil décrit dans le mode d'emploi, en cas de vice de notre produit. Le délai de 2 ans commence avec la transmission du risque ou la prise en charge de l'appareil par le client.
La condition de base pour le faire valoir de la garantie est un entretien en bonne et due forme, conformément au mode d'emploi, tout comme une utilisation de notre appareil selon l'application prévue.
Vous conservez bien entendu les droits de garantie légaux pendant ces 2 ans.
La garantie est valable pour l'ensemble de la République Fédérale d'Allemagne ou des pays respectifs du partenaire commercial principal en complément des prescriptions légales locales. Veuillez noter l'interlocuteur du service après-vente compétent pour votre région ou l'adresse mentionnée ci-dessous.

NL GARANTIE

Op het in de handleiding genoemde toestel geven wij 2 jaar garantie voor het geval dat ons product gebreken mocht vertonen. De periode van 2 jaar gaat in met de geensverganging of de overname van het toestel door de klant.
De garantie kan enkel worden geclaimd op voorwaarde dat het toestel naar behoren is onderhouden en gebruikt conform de handleiding.
Vanzelfsprekend blijven u de wettelijke garantierechten binnen deze 2 jaar behouden.
De garantie geldt voor het grondgebied van de Bondsrepubliek Duitsland of van de respectievelijke landen van de regionale hoofdvendeler als aanvulling van de ter plaatse geldende wettelijke voorschriften. Gelieve zich tot uw contactpersoon van de regionaal bevoegde klantendienst of tot het hieronder vermelde serviceadres te wenden.

I CERTIFICATO DI GARANZIA

Per l'apparecchio indicato nelle istruzioni concediamo una garanzia di 2 anni, nel caso il nostro prodotto dovesse risultare difettoso. Questo periodo di 2 anni inizia con il trapasso del rischio o la presa in consegna dell'apparecchio da parte del cliente. Le condizioni per la validità della garanzia sono una corretta manutenzione secondo le istruzioni per l'uso così come un utilizzo appropriato del nostro apparecchio.
Naturalmente in questo periodo di 2 anni continuiamo ad assumerci gli obblighi di responsabilità previsti dalla legge.
La garanzia vale per il territorio della Repubblica Federale Tedesca o dei rispettivi paesi del principale partner di distribuzione di zona a completamento delle norme di legge in vigore sul posto. Rivolgersi all'addetto del servizio assistenza clienti incaricato della rispettiva zona o all'indirizzo di assistenza clienti riportato in basso.

GB WARRANTY CERTIFICATE

The product described in these instructions comes with a 2 year warranty covering defects. This 2-year warranty period begins with the passing of risk or when the customer receives the product.
For warranty claims to be accepted, the product has to receive the correct maintenance and be put to the proper use as described in the operating instructions.
Your statutory rights of warranty are naturally unaffected during these 2 years.
This warranty applies in Germany, or in the respective country of the manufacturer's main regional sales partner, as a supplement to local regulations. Please note the details for contacting the customer service center responsible for your region or the service address listed below.

DK GARANTIBEVIS

I tilfælde af, at vort produkt skulle være fejlfærdigt, yder vi 2 års garanti på det i vejledningen nævnte produkt. Garantiperioden på 2 år begynder, når risikoen går over på køber, eller når produktet overdrages til kunden.
For at kunne støtte krav på garantien er det en forudsætning, at produktet er blevet ordentligt vedligeholdt i henhold til betjeningsvejledningens anvisninger, samt at produktet er blevet anvendt korrekt i overensstemmelse med dets formål.
Lovmæssige forbrugerrettigheder er naturligvis stadigvæk gældende inden for garantiperioden på de 2 år.
Garantien gælder som supplement til lokalt gældende bestemmelser i det land, hvor den regionale hovedforhandler har sit sæde. Vi henviser endvidere til din kontaktperson hos den regionalt ansvarlige kundeservice eller til nedenstående serviceadresse.

HR GARANCIJSKI LIST

Za uređjaj opisan u uputama damemo 2 godine jamstva u slučaju eventualnog nedostataka na našem proizvodu. Rok od 2 godine započinje s prijelazom rizika ili s preuzimanjem uređjaja od strane kupca.
Pripostavka za ostvarivanje prava jamstva je pravilno održavanje u skladu s uputama za uporabu, kao i svrsishodno korištenje našeg uređjaja.
Razumljivo je da zadržavate zakonsko pravo jamstva unutar te 2 godine.
Jamstvo važi za područje Savezne Republike Njemačke ili dotičnih zemalja regionalnog glavnog trgovačkog partnera kao dopuna lokalno važećih zakonskih propisa. Molimo Vas da obratite pažnju na Vašu kontakt osobu nadležne servise službe u regiji ili na dolje navedenu adresu servisa.

(D)

Der Nachdruck oder sonstige Vervielfältigung von Dokumentation und Begleitpapieren der Produkte, auch auszugsweise ist nur mit ausdrücklicher Zustimmung der ISC GmbH zulässig.

(GB)

The reprinting or reproduction by any other means, in whole or in part, of documentation and papers accompanying products is permitted only with the express consent of ISC GmbH.

(F)

La réimpression ou une autre reproduction de la documentation et des documents d'accompagnement des produits, même incomplète, n'est autorisée qu'avec l'agrément exprès de l'entreprise ISC GmbH.

(NL)

Nadruk of andere reproductie van documentatie en geleidepapieren van de producten, geheel of gedeeltelijk, enkel toegestaan mits uitdrukkelijke toestemming van ISC GmbH.

(I)

La ristampa o l'ulteriore riproduzione, anche parziale, della documentazione o dei documenti d'accompagnamento dei prodotti è consentita solo con l'esplicita autorizzazione da parte della ISC GmbH.

(N DK)

Eftertryk eller anden form for mangfoldiggørelse af skriftligt materiale, ledsagepapirer indbefattet, som omhandler produkter, er kun tilladt efter udtrykkelig tilladelse fra ISC GmbH.

(HR SR)

Naknadno tiskanje ili slična umnožavanja dokumentacije i pratećih papira ovih proizvoda, čak i djelomično kopiranje, moguće je samo uz izričito dopuštenje tvrtke ISC GmbH.